

УДК 811.161.2'373.45:004.773

ЛЕБЕДЕНКО Наталія – кандидат філологічних наук, доцент кафедри радіомовлення і телебачення, Львівський національний університет імені Івана Франка, вул. Генерала Чупринки, 49, Львів, 79044, Україна (myhajlychenko@ukr.net)

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3599-3914>

DOI: <https://doi.org/10.24919/2522-4565.2023.53.6>

Бібліографічний опис статті: Лебеденко, Н. (2023). Англiзми з формантом -инг (-інг) у мові соціальної мережі «Фейсбук». *Проблеми гуманітарних наук: збірник наукових праць Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія «Філологія»*, 53, 49–57, doi: <https://doi.org/10.24919/2522-4565.2023.53.6>

АНГЛІЗМИ З ФОРМАНТОМ -ИНГ (-ІНГ) У МОВІ СОЦІАЛЬНОЇ МЕРЕЖІ «ФЕЙСБУК»

Анотація. Стаття присвячена аналізу англiзмiв на -инг (-інг), що широко ввійшли в сучасний український інформаційний простір. Наше зацікавлення викликали ті з них, що поширені в українськомовному сегменті соціальної мережі «Фейсбук».

У новинній стрічці особистої сторінки автора в соціальній мережі «Фейсбук» упродовж листопада 2022 року – січня 2023 року виявлено 36 англiзмiв на -инг (-інг): аквапілінг, банкінг, бодибілдінг, ваксинг, детейлінг, інфлюенсинг, кенселінг, коворкінг, кодінг, контурінг, копінг, копірайтинг, коучинг, краудфандинг, лізинг, ліфтинг, майнінг, мем-трекінг, мобінг, нетворкінг, пітчінг, профайлінг, рекрутинг, рерайтинг, скрапбукінг, скринінг, сторітелінг, стретчінг, таймінг, таргетинг, тімбілдінг, трейдінг, тренінг, тьюторінг, фандрейзинг, фейсбилдінг. У результаті семантичного аналізу цих одиниць виокремлено 8 груп англiзмiв. Найбільшу частину становлять слова, що стосуються розвитку інформаційних технологій, навчання, освіти, фінансування, залучення коштів у проєкти (23 одиниці).

Структурний аналіз англiзмiв із формантом -инг (-інг) засвідчив, що 12 запозичень мають складну будову, тобто в англійській мові вони утворені від двох слів (копірайтинг, сторітелінг). Усі інші (23) слова (мобінг, майнінг) прості за будовою.

Окрім структурного й семантичного аналізів, здійснено спробу фонетичного дослідження зафіксованих назв. На його основі зроблено висновок, що, попри милозвучність звуків *n* і *g*, у поєднанні один з одним у структурі виявлених одиниць вони не сприяють фонетичній гармонії слова.

Головною причиною збільшення англiзмiв на -инг (-інг) в українському мовному просторі, на думку автора, є чинність закону економії мовної енергії, оскільки не всі українські однослівні відповідники окреслюють повну семантику цих слів. Існує потреба в уніфікації правопису цих запозичень, укладенні нових словників та в пошуку українських відповідників задля збереження національної ідентичності українського тексту.

Ключові слова: англiзм, формант -инг (-інг), соціальна мережа «Фейсбук».

LEBEDENKO Nataliia – Candidate of Philological Sciences (PhD), Ivan Franko National University of Lviv, Department of Broadcast and Television of the Faculty of Journalism, 49 Henerala Chuprynyky Str., Lviv, 79044, Ukraine (myhajlychenko@ukr.net)

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3599-3914>

DOI: <https://doi.org/10.24919/2522-4565.2023.53.6>

The cite this article: Lebedenko, N. (2023). Anhlyzmy z formantom -ynh (-inh) u movi social'noji merezi "Fejsbuk" [Anglicisms with - ing formant in the Ukrainian texts in Facebook]. *Problemy humanitarnych nauk: zbirnyk naukovych prats Drohobytskoho derzhavnoho pedahohichnoho universytetu*

imeni Ivana Franka. Serii «Filolohiia» – Problems of Humanities. “Philology” Series: a collection of scientific articles of the Drohobych Ivan Franko State Pedagogical University, 53, 49–57, doi: <https://doi.org/10.24919/2522-4565.2023.53.6>

ANGLICISMS WITH -ING FORMANT IN THE UKRAINIAN TEXTS IN FACEBOOK

Summary. *The goal of the research is to make analysis of Anglicisms with -инг (-інг) (English -ing) formant found during the period from November 2022 to January 2023 in the Ukrainian segment of Facebook.*

The research confirms that the suffix -инг (-інг) (English -ing) in English is added to denote a process, an action. This formant is used to form new words from verbs. During the period from November 2022 to January 2023, in the news line of the author's personal Facebook account, 36 Anglicisms ending in -инг (-інг) (English -ing) were recorded, particularly аквапілінг (Eng. aquapeeling), банкінг (Eng. banking), бодибілдінг (Eng. bodybuilding), ваксинг (Eng. waxing), дітейлінг (Eng. detailing), інфлюенсинг (Eng. influencing), кенселінг (Eng. cancelling), коворкінг (Eng. coworking), кодінг (Eng. coding), контурінг (Eng. contouring), копінг (Eng. copying), копірайтінг (Eng. copywriting), коучинг (Eng. coaching), краудфандінг (Eng. crowdfunding), лізинг (Eng. leasing), ліфтинг (Eng. lifting), майнінг (Eng. mining), мем-трекінг (Eng. meme-tracking), мобінг (Eng. mobbing), нетворкінг (Eng. networking), пітчинг (Eng. pitching), профайлінг (Eng. profiling), рекрутинг (Eng. recruiting), репрайтінг (Eng. rewriting), скрапбукінг (Eng. scrapbooking), скрінінг (Eng. storytelling), стретчинг (Eng. stretching), таймінг (Eng. timing), таргетинг (Eng. targeting), тімбілдінг (Eng. team building), трейдінг (Eng. trading), тренінг (Eng. training), тьюторінг (Eng. tutoring), фандреїзинг (Eng. fund-raising), фейсбілдінг (Eng. face-building). The semantic analysis of the units was done to distinguish 8 groups of Anglicisms. The largest group is made by the words related with information technologies, training, education, finance, project funding (23 units).

The structural analysis of Anglicisms ending in -инг (-інг) (English -ing) confirms that 12 borrowings are of complex composition, i.e. in English they are formed by two words (копірайтінг, сторітелінг) (Eng. copywriting, storytelling). The others (23) words (мобінг, майнінг) (Eng. mobbing, mining) are characterized by simple composition.

*The contextual analysis proves that the words with -инг (-інг) (English -ing) ending violate the general lexeme harmony in the linguistic flow because they are mostly used in the stream of originally Ukrainian words, which are not typically characterized by the combination of **н** and **г** in the word ending.*

The author of the work considers that the reason for the appearance of a growing number of Anglicisms with -инг (-інг) (English -ing) ending in the Ukrainian linguistic environment is determined by the linguistic principle of least effort because not all Ukrainian one-word equivalents represent the complete semantics of those words.

Key words: *Anglicism, -инг (-інг) (English -ing) formant, Facebook.*

Постановка проблеми. Сьогоднішній українськомовний простір насичений новими запозиченнями й новотворами, оскільки відображає нові суспільні процеси, явища й проблеми України та світу. Мова соціальних мереж поглинає та окреслює вподобання, смаки, традиції їхніх користувачів. У ній відчутне значне збільшення слів англійського походження. Це спричинено багатьма чинниками. Англійська є мовою міжкультурної комунікації. В українській мові виникли умови для великої кількості нових запозичень. Причому запозиченнями

стають не лише слова, але й частини слів – морфеми.

Увагу автора дослідження привернули англізми з формантом -инг (-інг), що все частіше трапляються в мові соціальної мережі «Фейсбук». Якщо деякі з них стали вже звичними, то семантику багатьох поширених сьогодні лексем на -инг (-інг) знає не кожен. Слова-запозичення цієї словотвірної моделі потребують глибоких досліджень та внесення їхніх значень у словники.

Актуальність дослідження зумовлена потребою поповнити наявні українськомовні

лексикографічні джерела неологізмами, іншомовними словами, що функціонують у мові засобів масової інформації та соціальних мереж. Існує нагальна потреба не лише у фіксації цих лексем, але й у пошуку таких українськомовних відповідників, що повністю відображають їхню семантику. Сьогодні важливо зберегти національну ідентичність нашої мови.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Англізми неодноразово були об'єктом наукових досліджень. В україністиці наявні праці про причини й наслідки запозичень, доцільність їхнього вживання, пошук українських відповідників, про проблеми адаптації запозичень тощо. Так, О. Стишов (2018) у своїй теоретичній розвідці ґрунтовно, на нашу думку, виокремив причини нових запозичень в українській мові. До екстралінгвальних автор зарахував такі: посилення глобалізації в умовах переходу до інформаційного суспільства; європейський шлях розвитку України, активізація співпраці зі світовим співтовариством; підвищення рівня оволодіння англійською; естетичні смаки українців; потужний вплив інтернет-телефонії; посилення діяльності іноземних фірм, релігійних організацій; значний вплив реклами з іншомовними словами; поживлення міграції населення як в Україні, так і світі тощо. До інтралінгвальних чинників належать: системність мови; тенденція до інтеграції елементів мови; номінативна безвихідь або внутрішньомовна потреба в називанні нової реальності і відсутність відповідного поняття в базі мови-реципієнта; принцип економії мовної енергії тощо (Стишов, 2018, с. 68).

Слушними, на наше переконання, є думки І. Фаріон (2020) про засилля невмотивованих англізмів в українській мові, яке отримало назву англоварваризація. Європейський вектор розвитку України після Революції Гідності запустив процес англізації в українській мові. І. Фаріон, аналізуючи низку запозичень, доводить, що майже всі вони мають гарні українські відповідники, тому не є доцільними. На думку З. Й. Куньч (2022), «сьогодні англломовний наступ заповнив не лише науковий стиль української мови, а й академічне красномовство, та й розмовну сферу саме через психологічну слабкість носіїв української мови та відсутність системної державної мовної політики» (с. 178).

Слова з формантом -инг (-інг) становлять помітну групу серед запозичень з англійської. Спочатку формант **-инг** сприймали лише як частину англійських слів, що закінчувалися на **-ing**. Зі збільшенням кількості запозичень та їхньою адаптацією до нових умов функціонування цей формант став вичленовуватися в українській мові як суфікс (Тур, 2019, с. 46). Етимологічно формант **-инг (-інг)** пов'язаний з протогерманським ***-inga-**, ***-unga-**, ***-ingō**, ***-ungō**, утвореним від протоіндоєвропейського ***-enkw** (Словотвір, 2023). Суфікс **-инг** в англійській мові утворює іменники від дієслівних основ (Царук, 2021, с. 110). Його наявність може вказувати на: дію, результат дії, процес, матеріал (Царук, 2021, с. 107). Доволі ґрунтовним дослідженням неологізмів на **-инг (-інг)** в українській мові є стаття І. Мариненко (2017), присвячена аналізу тематичного розмаїття та питань кодифікації слів цієї моделі (с. 53). К. Ладоня (2021), авторка кандидатської дисертації на тему неологізмів в українськомовному сегменті фейсбука, порушила проблему проникнення англізмів в українську мову (с. 114–115). Але серед прикладів аналізу виявляємо лише поодинокі слова з формантом **-инг (-інг)**.

Правописним проблемам запозичень присвячена праця Ю. Молоткіної (2017). Виникають, каже авторка, суперечності під час редагування слів з англійським закінченням **-ing**, дві останні літери якого передають на письмі задньоязиковий носовий сонант **[ŋ]**, що є типовим англійським звуком. В українській мові йому відповідають сполучення двох звуків, кожен із яких відбиває диференційні ознаки англійської фонемі – носовий **[n]** і задньоязиковий **[ɹ]**. Тож задля якомога точнішої передачі звучання слова, вказує Ю. Молоткіна, маємо вживати літеру **ɹ** у словах із цим закінченням (с. 121). За чинним правописом української мови, **g** в загальних назвах потрібно передавати через **g**. Лише в давніших запозиченнях потрібно писати **ɹ** (Мазніченко, Македон, Шарабанова, 2019, с. 124).

Зазначені дослідження відображають лише частину всіх наявних наукових праць, присвячених темі запозичень в українській мові. Нез'ясованими є причини та доцільність уживання англійських похідних із формантом **-инг (-інг)** у мові соціальних мереж, зокрема в текстах мережі «Фейсбук».

Мета цього дослідження – здійснити комплексний аналіз англізмів із формантом -инг (-ing), зафіксованих в українськомовному сегменті соціальної мережі «Фейсбук» з листопада 2022 року по січень 2023-го включно. Відповідно до мети виокремлено **завдання**: 1) зафіксувати зазначені лексеми; 2) проаналізувати семантику, структуру, статистику, доцільність та причини вживання англізмів із формантом -инг (-ing); 3) з'ясувати жанрові особливості текстів, у яких вжито аналізовані слова.

Виклад основного матеріалу. За тематико-семантичним чинником серед зафіксованих лексем з формантом -инг (-ing) виокремлюємо слова, що стосуються таких сфер:

1) ІТ-програмування, комп'ютерні, інформаційні технології:

*інфлюенсинг*¹ (від англ. *influencer* – вплив) – спілкування з людьми з метою впливу на суспільну думку через соціальні мережі: *Як думаєте, чому управління змінами, інфлюенсинг та сторітелінг – дуже потрібні компетенції у 2023 році?* (27.01.2023); *кодинг* (від англ. *coding* – кодування) – процес написання коду (Словник тестувальника): *Безкоштовне навчання ІТ без кодингу* (10.01.2023); *копірайтинг* (від англ. *copywriting*, від *copy* – рукопис і *write* – писати) – написання рекламних, презентаційних чи пропагандистських текстів (Тлумачний словник іншомовних слів, 2001-2023): *Копірайтинг для сайтів, блогів, соціальних мереж* (14.01.2023); *мем-трекінг* (від англ. *tracking* – відстеження) – визначення розташування рухомого об'єкта за допомогою відеокамери (Словотвір, 2023): *Досліджуючи нові медіа, належить розробляти нові рамки аналізу та інструменти дослідження (як-от контент-аналіз, мем-трекінг, аналіз тональності тексту, патерни посилань, візуалізація даних...* (05.01.2023); *рерайтинг* (від англ. *to rewrite* – переписувати) – переписування тексту шляхом зміни форми тексту при збереженні його змісту (Тлумачний словник іншомовних слів, 2001-2023): *Хто бажає працювати віддалено? Переклад текстів, копірайтинг, рерайтинг* (29.01.2023); *скринінг* (від англ. *screening* – відбір, сортування) – перевірка на наявність певних ознак великого

числа об'єктів з метою вибору меншої групи (Словотвір, 2023): *Матусі, у кого при першому скринінгу були погані показники?* (07.12.2022); *сторітеллінг* (від англ. *Storry telling* – розповідання історій) – створення історій, що захоплюють (Словотвір, 2023): *Сторітеллінг. Історія – це не про великі вибірки, а про один об'єкт* (22.11.2022); *таймінг* (*таймінг*) (від англ. *timing* – вибір часу) – часова затримка сигналу (Словотвір, 2023); найсприятливіший момент для купівлі або продажу акцій на біржі. 2. Процес розподілу субтитрів за часом, тобто співвіднесення перекладеного тексту з репліками персонажа (Словник української мови, 2005-2023): *Таймінг: 0:00 Тези, 1:54 Наступ росії, 8:48 Про рекордні темпи мобілізації в Україні...* (7.01.2023); *таргетинг* (від англ. *target* – ціль) – рекламний механізм, що дозволяє виокремити з усієї аудиторії лише цільову (Словотвір, 2023): *Таргетинг з нуля. Курс, після якого зможеш продати що завгодно*"(02.01.2023).

2) фінансування, залучення коштів, підприємницька діяльність:

банкінг (від англ. *banking* – банківське обслуговування) – один із видів дистанційного банківського обслуговування, засобами якого доступ до рахунків та операцій за рахунками забезпечується в будь-який час та з будь-якого комп'ютера через Інтернет: *Всі соціальні мережі, пошукові платформи, банкінг контролюється штучним інтелектом* (31.01.2023); *краудфандинг* (від англ. *crowdfunding*, *crowd* – натовп, *funding* – фінансування) – колективне співробітництво людей, які добровільно об'єднують свої фінансові або інші ресурси для підтримки інших людей або організацій (Тлумачний словник іншомовних слів, 2001-2023): *Проектний менеджмент, як і краудфандинг, неможливо освоїти без практики* (30.01.2023); *лізинг* (англ. *leasing* – оренда, майновий найм) – підприємницька діяльність, спрямована на інвестування власних чи залучених фінансових коштів, яка полягає в наданні лізингодавцем у виключне користування на визначений строк лізингоодержувачу майна (Словотвір, 2023): *Скажіть, чи хтось знає адресу у м. Львові, де подають документи по програмі лізингу?* (24.01.2022); *майнінг* (від англ. *tine* – видобувати з надр) – вживають стосовно криптова-

¹ Правопис лексем подаємо так, як було в прикладі текстового повідомлення фейсбука.

лют. Означає використання обчислювальних потужностей для виробництва додаткових одиниць криптовалюти (Словотвір, 2023): *Майнінг, блокчейн, токен NFT, хеш-функція, proof-of-work та proof-of-stake* – ці поняття зовсім не лякають прокурорів, які здійснюють процесуальне керівництво у кримінальних провадженнях у сфері криптовалют (14.12.2022); *пітчінг* (від англ. *pitch* – виставляти на продаж) – презентація кінопроекту задля пошуку інвесторів, які готові його оплатити (Словотвір, 2023): *Днями ми з Фонд «Професійний розвиток Харкова провели пітчінг проєктів команд...»* (08.11.2022); *трейдинг* (від англ. *trade* – торгувати, торгівля) – трейдинг (біржі) полягає у покупці пакетів акцій, валюти та інших активів за однією ціною та перепродаж їх за іншою, вищою. Унаслідок різниці цін трейдер збагачується (Словотвір, 2023): *Навчимо трейдингу на безкоштовному курсі «Основи трейдингу»* (18.12.2022); *фандрейзинг* (від англ. *fundraising*, від *fund* – фонд та *raising* – підняття) – пошук ресурсів для реалізації або підтримки проєктів або організацій (Тлумачний словник іншомовних слів, 2001-2023): *Експертний інтенсив для початківців «Фандрейзинг. Управління благодійними фондами»* (29.12.2022; 11.12.2022).

3) освіта, навчання, робота, професійний розвиток:

коворкінг (коворкінг) (від англ. *coworking* – спільний офіс) – місце, де можна орендувати робоче місце (стіл і крісло) з набором необхідних для кожного офісного працівника речей (Словотвір, 2023): *Шукаєте кращій коворкінг у Львові з потужним генератором та швидкісним безперебійним інтернетом?* (16.01.2023); *коучинг* (від англ. *coaching* – тренерство) – інструмент особистісного й професійного розвитку, формування якого почалося в 70-х роках ХХ століття, наставництво, вчителювання (Словотвір, 2023): *Розкрийте свій внутрішній потенціал за допомогою коучингу* (24.01.2023). На нашу думку, можна вживати українське слово «наставництво»; *нетворкінг* (від англ. *net* – мережа, *work* – робота) – спілкування з метою налагодження зв'язків та напрацювання нових корисних контактів (Словотвір, 2023); встановлення ділових контактів: *Нетворкінг – що це: модне слово чи життява необхідність* (04.12.2022); *рекрутинг*

(від англ. *recruiting*, від фр. *recruit* – набирати, вербувати) – спочатку про солдатів, яких вербували в королівську армію. Підбір персоналу у штат компанії або під замовлення клієнта у випадку рекрутингового агентства (Словотвір, 2023): *Рекомендуємо безкоштовний курс з рекрутингу для українок* (30.01.2023); *тімбілдинг* (*тімбілдинг*) (від англ. *team building* – побудова команди) – широкий діапазон дій для створення і підвищення ефективності роботи команди, колективу (Словотвір, 2023) (03.12.2022); *тренінг* (від англ. *to train* – навчатися, тренувати) – тренування, а також спеціальний тренувальний режим (Словник української мови, 2005-23): *Тренінг професійних грантрайтерів* (30.11.2022); *тьюторінг* (від англ. *tutor* – наставник, особа, що веде індивідуальні заняття з учнями за спеціальними освітніми програмами; репетитор, наставник) – метод індивідуальної турботи про підопічного, що базується на взаєминах «майстер-учень» (Тлумачний словник іншомовних слів, 2001-23): *Метод тьюторінгу в сучасній академічній дидактиці* (26.12.2022).

4) косметологія:

акванілінг (від англ. *peel* – знімати шкіру, сильно шкребти) – видалення верхнього шару ороговілої шкіри: *На щастя, є перевірене ефективно рішення – комплексні процедури акванілінг* (28.01.2023); *ваксинг* (від англ. *waxing* – депіляція воском) – воскова епіляція: *Навіщо витратити кошти на ваксинг та бровіста* (16.01.2023); *контурінг* (англ. *contouring*, від *contour* – контур) – техніка макіяжу, що дозволяє скорегувати рельєф обличчя за рахунок нашарування темних та світлих тональних засобів: *Контрастні та яскраві блики+зона контурінга* (29.01.2023); *ліфтинг* (англ. *lifting* – підйом) – підтягування шкіри: *Інноваційні корейські патчі з омолоджуючим ефектом! Розгладжують рельєф, надають ліфтинг-ефекту* (28.01.2023).

5) спорт:

бодибілдінг (від англ. *body* – тіло та *building* – будування) – вид спорту, основу якого становить система фізичних вправ, що використовує спортсмен для розвитку мускулатури тіла (Дзюба, Жуковський, Железняк, 2004): *Пілатес, йога чи бодибілдінг* (16.12.2022); *стретчінг* (від англ. *stretching* – розтягування) – комплекс вправ для розвитку

гнучкості тіла (Тлумачний словник іншомовних слів, 2001-23): *Ранковий стретчинг для дорослих* (14.12.2022); *фейсбилдинг* (від англ. *facebuilding* – будування обличчя) – фітнес для обличчя: *Фейсбилдинг. Закритий клуб від сертифікованого тренера по фейсфітнесу Світлани Реверук* (30.01.2023).

б) психологія:

копінг (від англ. *coping* – долати) – психологічна стратегія додання стресової ситуації: *Вебінар дасть можливість теоретично більш ширше дізнатись про... стратегії поведінки (копінг) у стресовій ситуації* (24.01.2023); *профайлінг* (від англ. *profile* – профіль) – сукупність психологічних методів та методик оцінки і прогнозування поведінки людини на основі аналізу найбільш інформативних характеристик зовнішності, невербальної та вербальної поведінки (Словотвір, 2023): *Сучасні дослідження поведінкових індикаторів обману – Академія Профайлінгу* (16.01.2023); *скрапбукінг, скрепбукінг* (від англ. *scrapbooking*, від *scrapbook*: *scrap* – вирізка, *book* – книга) – метод збереження спогадів за допомогою створення книги-пам'яті на основі старих фотографій та інших артефактів (Словотвір, 2023): *Скрапбукінг, скрепбукінг – вид рукодільного мистецтва, що полягає у виготовленні та оформленні сімейних або особистих фотоальбомів* (16.12.2022).

7) публічна оцінка, засудження:

кенселінг (від англ. *cancel culture*, або *кенселінг*) – публічне засудження зірок за будь-який некоректний, на думку соціуму, вчинок. Це може бути як фраза зі свіжого інтерв'ю, так і ролик на YouTube п'ятирічної давнини («Прийоми проти Лому...», 2021): *Складові розвитку наукової кар'єри: ...комунікація, networking+academic counseling+career management* (21.11.2022); *мобінг* (від англ. *mob* – юрба) – цькування або емоційне насильство групою осіб з метою примусу індивіда до певних дій (Тлумачний словник іншомовних слів, 2001-23): *Мобінг у шкільному колективі: Як діяти та скільки агресор заплатити за свавілля* (13.01.2023).

8) обслуговування автотранспорту:

детейлінг (від англ. *detailing* – очищення) – усунення потертостей і подряпин на кузові автомобіля (Словотвір, 2023): *Нанокераміка на кузов Volvo. Київ. Детей-*

лінг AQUATORIA. Нанокераміка – найкращий захисний засіб нового покоління (13.01.2023).

Найбільшу частину англізмів становлять слова, пов'язані з: ІТ-програмуванням, комп'ютерними та інформаційними технологіями (9 одиниць), освітою, навчанням, розвитком особистості (7 лексем), фінансуванням, залученням коштів, підприємницькою діяльністю (7 слів), косметологією (4 англізми), психологічними методиками (3), спортом (3), публічним засудженням (2 слова) та обслуговуванням автотранспорту (1 слово). Вважаємо, що найвищу кількість запозичень на *-инг (-ing)* демонструють три перші тематичні групи пов'язані з тими галузями, що відображають сучасні суспільні потреби та інформаційний розвиток. Проаналізувавши лексичні значення цих одиниць, робимо висновок, що інколи важко дібрати до них український однослівний відповідник, який би повністю відображав значення цих слів.

За структурою зафіксовані запозичені лексеми з формантом *-инг (-ing)* поділяємо на прості та складні. Прості слова мають один корінь як в англійській мові, так і в українській: *копінг, мобінг, пітчинг* тощо. Вони становлять більшість. Дванадцять із виявлених слів є двокореневими в англійській мові: *аквапілінг, бодибілдинг, фейсбилдинг, коворкінг, копірайтінг, краудфандінг, мем-трекінг, нетворкінг, сторітелінг, скрапбукінг, тімбілдинг, фандрейзінг*. Причому одна лексема *коворкінг* утворена в англійській мові шляхом скорочення першого слова й додавання його до цілого другого: від *collaboration* і *working* – 'спільна робота'.

Контекстуальний аналіз англізмів з формантом *-инг (-ing)* у новинній стрічці автора сторінки в мережі «Фейсбук» свідчить, що найбільше англізмів цієї моделі зафіксовано в рекламних оголошеннях – 18 одиниць. Це оголошення про курси розвитку, підвищення кваліфікації, навчання в умовах дистанційного формату, роботу, пошук робочого місця в умовах війни та відімкнення електроенергії, пропозицію роботи, пов'язаної зі створенням тексту тощо. Виявлено також поодинокі приклади англізмів у статтях, у групах та в особистих профілях користувачів.

Аналізуючи зібраний ілюстративний матеріал з англізмами на *-инг (-ing)* за фонетич-

ним критерієм, зауважуємо певну дисгармонію. Адже сполучення носового і задньоязикового звуків (що передає звучання кінцевого англійського звука) не властиве українській мові й порушує природність звучання речень українською: *Розкрийте свій внутрішній потенціал за допомогою коучингу; Всі соціальні мережі, пошукові платформи, банкінг контролюється штучним інтелектом*. Усі виявлені приклади на *-инг (-інг)* закінчуються на горловий *г* (а не задньоязиковий *т*). Словники, використані для пояснення значень цих слів, містили один або два варіанти. Сполучення звуків *нг* містять деякі слова, які вже є в українській мові: *шланг, акваланг, манго, фламінго, цинга* тощо. Але вони теж є запозиченими з англійської або через посередництво англійської з португальської та латинської мов. Аналізуючи ці два звуки української мови окремо, бачимо, що самі собою вони сприяють милозвучності відповідно до законів української. Звук *н* ще давні греки називали плинним (Kawada, 2004, 49–63). Він належить до сонорних, наявність яких у слові сприяє евфонії мовлення. Гортанний звук *г* належить до дзвінких, наявність яких у слові теж є одним із параметрів милозвучності української мови. Він може символізувати різне. Наприклад, у поєднанні зі звуком *р* може відтворювати гуркіт, гам, битву, а сам собою може мати просто звуконаслідувальний характер, бути сумирним і лагідним (Качуровський, 1984, с. 169). Однак поєднання *нг* наприкінці слів англійського походження додають незвичності тексту. Окрім того, такі англізми в зафіксованих контекстах розташовані переважно серед українських слів. Вони інколи

мають однослівні українські відповідники (*нітчинг* – самопрезентація, *коучинг* – наставництво, *тьюторинг* – наставництво, репетиторство, індивідуальні заняття), але частіше потребують додаткових пояснень (*коворкінг* – спільне робоче місце, *копінг* – методики подолання стресу тощо).

Висновки та перспективи подальших досліджень. У новинній стрічці особистої сторінки автора в соціальній мережі «Фейсбук» упродовж листопада 2022 року – січня 2023 року виявлено 36 англізмів на *-инг (-інг)*. Суфікс *-инг (-інг)* в англійській мові означає процес, дію. В українській мові ці запозичення також означають процес та определену дію. У результаті семантичного аналізу цих одиниць виокремлено 8 груп англізмів. Найбільшу становлять слова, що стосуються розвитку інформаційних технологій, навчання, освіти, фінансування, залучення коштів у проекти (23 одиниці). У результаті структурного аналізу виявлено, що 12 запозичень мають складну будову. Решта (24 слова) є простими за будовою.

Існують розбіжності в правописному оформленні цих слів. По-перше, не завжди дотримано правила дев'ятки (написання *-и* після *д, т, з, с, ц, ч, ш, ж, р*): *тімбілдінг, контурінг, стретчінг* тощо. По-друге, тривають дискусії щодо написання кінцевого *г* чи *т*.

Подальших досліджень потребують слова цієї словотвірної моделі, що функціонують у мові засобів масової інформації різних типів, а також у мові соціальних мереж. Зокрема, потрібно уніфікувати їхній правопис, укласти або доповнити наявні словники, подавши чіткі пояснення, визначення та ілюстрації.

ЛІТЕРАТУРА

- Дзюба І. М., Жуковський А. І., Желєзняк М. Г. Енциклопедія Сучасної України. Київ : Інститут енциклопедичних досліджень НАН України, 2004. Т. 3. URL : <https://esu.com.ua/article-35944> (дата перегляду: 15.01.2023).
- Качуровський І. Фоніка. Мюнхен, 1984. 208 с.
- Куньч З. Й. Найважливіші аспекти вивчення терміної лексики зі студентами інженерно-технічних спеціальностей. *Вісник Університету імені Альфреда Нобеля. Філологічні науки*, 2022. № 1 (23), с. 175–183. DOI: 10.32342/2523-4463-2022-1-23-17
- Ладоня К. Ю. Неологізми в українськомовному сегменті соціальної мережі «Facebook» : дис. ... канд. філол. наук. Київ : Київський університет імені Бориса Грінченка, 2021. 234 с.
- Мазніченко Є., Македон В., Шарабанова С. Український правопис. Київ : Наукова думка, 2019. 282 с.
- Мариненко І. Англійські запозичення з формантом *-інг/-инг* у сучасній українській мові : тематичне багатство та проблеми засвоєння. *Стиль і текст*, 2017. № 1 (17). С. 43–56.

- Молоткіна Ю. О.** Різні способи написання новітніх англіцизмів в українській мові. *Науковий вісник ДДПУ імені І. Франка. Серія «Філологічні науки»*. Мовознавство. 2017. № 7. С. 119–123.
- Прийоми проти ЛОМу** : що таке кенселінг і як інфлюенсеру не потрапити під публічне засудження. *IT рейтинг України*. 28.03.2021. URL : <https://it-rating.ua/news-2706>.
- Словник тестувальника**. URL : <https://qalight.ua/baza-znaniy/slovník-testuvalnika/>.
- Словник української мови (2005–2023)**. URL : <https://slovník.ua/index.php>
- Словотвір (2023)**. Інститут мовознавства імені О. О. Потебні НАН України. URL : <https://slovotvir.org.ua/>.
- Стишов О. А.** Нові іншомовні слова в українськомовних ЗМІ початку ХХІ ст. *Studia Philologica*. 2017. № 2. Вип. 9. С. 66–75.
- Тлумачний словник іншомовних слів**. 2001–2023. URL: <https://www.jnsm.com.ua/sis/index.shtml>.
- Тур О.** Потенціал суфіксального способу творення термінів землеустрою та кадастру. *Проблеми української термінології*. 2010. № 675. С. 45–49.
- Фаріон І.** Українська мова в пастці англоварваризації : причини, наслідки, суть. *Націоналізм vs глобалізм : нові виклики. VII Бандерівські читання*. 2020. URL : <https://ussd.org.ua/2020/04/14/ukrayinska-mova-v-pasttsi-anglovarvaryzatsiyi-prychyny-naslidky-sut/>.
- Царук О.** Суфіксація як продуктивний засіб англійського термінотворення. *Актуальні питання гуманітарних наук*. 2021. Вип. 35. Т. 6. С. 106–111. DOI : <https://doi.org/10.24919/2308-4863/35-6-15>.
- Kawada J.** Głos. Studium z etnolingwistyki porównawczej, przekł. Radosław Nowakowski. Kraków : Universitas. 2004. 267 s.

REFERENCES

- Dziuba, I. M., Zhukovs'kyj, A.I., Zheliezniak, M. H.** (2004). *Entsyklopediia Suchasnoi Ukrainy [Encyclopedia of modern Ukraine]*. Kyiv: Instytut entsyklopedychnykh doslidzhen' NAN Ukrainy. Retrieved December 15, 2023, from <https://esu.com.ua/article-35944> [in Ukrainian].
- Farion, I.** (2020). Ukrains'ka mova v pasttsi anghlovarvaryzatsii: prychny, naslidky, sut' [The Ukrainian language is in the trap of Anglo-barbarization: causes, consequences, essence]. *Natsionalizm vs hlobalizm: novi vyklyky. VII Banderivs'ki chytannia – Nationalism vs globalism: new challenges. VII Bander readings*. Retrieved 14 December, 2023, from <https://ussd.org.ua/2020/04/14/ukrayinska-mova-v-pasttsi-anglovarvaryzatsiyi-prychyny-naslidky-sut/> [in Ukrainian].
- Kachurovs'kyj, I.** (1984). *Fonika [Phonics]*. Miunkhen [in Ukrainian].
- Kawada, J.** (2004). *Głos. Studium z etnolingwistyki porównawczej [Voice. A study in comparative ethnolinguistics]*. (Radosław Nowakowski, Trans.). Kraków: Universitas [in Polish].
- Kun'ch, Z. J.** (2022). Najvazhlyvishi aspekty vyvchennia terminnoi leksyky zi studentamy inzhenerno-tekhnichnykh spetsial'nostej [The most important aspects of studying term vocabulary with students of engineering and technical specialties]. *Visnyk Universytetu imeni Alfreda Nobelia. Filolohichni nauky – Alfred Nobel University. Journal of Filology* (Issue 23), (pp. 175–183). DOI: 10.32342/2523-4463-2022-1-23-17 [in Ukrainian].
- Ladonia, K. Yu.** (2021). *Neolohizmy v ukrains'komovnomu sehmenti sotsial'noi merezhi «Facebook» [Neologisms in the Ukrainian-speaking segment of social of the "Facebook" network]*. (Extended abstract of Doctors thesis). Kyiv: Kyivs'kyj universytet imeni Borysa Hrinchenka [in Ukrainian].
- Marynenko, I.** (2017). Anghlomovni zapozychennia z formantom -inh/-ynh u suchasnij ukrains'kij movi: tematychnе bahatstvo ta problemy zasvoiennia [English loanwords with the formant -yng/-ing in the modern Ukrainian language: thematic richness and problems of assimilation]. *Styl' i tekst – Style and text* (Issue 17), (pp. 43–56) [in Ukrainian].
- Maznichenko, Ye., Makedon, V., Sharabanova, S.** (2019). *Ukrains'kyj pravopys [Ukrainian spelling]*. Kyiv: Naukova dumka [in Ukrainian].
- Molotkina, Yu. O.** (2017). Rizni sposoby napysannia novitnykh anghlitsyzmiv v ukrains'kij movi [Different ways of writing the latest anglicisms in the Ukrainian language]. *Naukovyj visnyk DDPUI imeni I. Franka. seriia "Filolohichni nauky". Movoznavstvo – Scientific Bulletin of the I. Franko DDPUI. Series "Philological Sciences". Linguistics* (Issue 7), (pp. 119–123) [in Ukrainian].
- Pryjomy proty LOMu**: scho take kenselinh i iak influenseru ne potrapyty pid publichne zasudzhennia [Techniques against LOM: what is canceling and how to avoid public condemnation of an influencer. IT rejtynh Ukrainy]. *IT rejtynh Ukrainy – IT rating of Ukraine*. Retrieved December 15, 2023, from <https://it-rating.ua/news-2706> [in Ukrainian].

- Slovník testuval'nyka** [Tester's dictionary]. Retrieved December 15, 2023, from <https://qalight.ua/baza-znaniy/slovník-testuvalnika/> [in Ukrainian].
- Slovník ukrains'koi movy (2005–2023)** [Dictionary of the Ukrainian language]. Retrieved December 14, 2023 from <https://slovník.ua/index.php> [in Ukrainian].
- Slovotvir (2023)** [Word work]: Instytut movoznavstva imeni O. O. Potebni NAN Ukrainy. Retrieved December 19, 2023, from <https://slovotvir.org.ua/> [in Ukrainian].
- Styshov, O. A.** (2018). Novi inshomovni slova v ukrains'komovnykh ZMI pochatku XXI st. [New Loan-Words in Ukrainian Mass Media at the Beginning of the 21 Century]. *Studia Philologica (Filolohichni studii) – Studia Philologica (Philological studies)* (Issue 9), (pp. 66–75). [in Ukrainian].
- Tlumachnyj slovník inshomovnykh sliv (2001–2023)** [Interpretive dictionary of foreign words]. Retrieved December 18, 2023, from <https://www.jnsm.com.ua/sis/index.shtml> [in Ukrainian].
- Tur, O.** (2010). Potentsial sufiksial'noho sposobu tvorennia terminiv zemleustroiu ta kadastru [The potential of the suffix method of creating land management and cadastre terms]. In *Problemy ukrains'koi terminolohii – Problems of Ukrainian terminology* (Issue 675), (pp. 45–49) [in Ukrainian].
- Tsaruk, O.** (2021). Sufiksatsiia iak produktyvnyj zasib anhlijs'koho terminotvorennia [Suffixing as a productive means of English term formation]. *Aktual'ni pytannia humanitarnykh nauk – Current issues of humanitarian sciences* (Issue 35), (pp. 106–111). DOI: <https://doi.org/10.24919/2308-4863/35-6-15> [in Ukrainian].